

Edição: Pref. Municipal de Ogaki Redação: Machi Zukuri Suishin-ka 〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29 ☎(0584) 47-8562 FAX(0584) 81-7800
 http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html 発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

O SISTEMA DO JIDO TEATE SERÁ EXPANDIDO A PARTIR DE OUTUBRO

児童手当制度が10月分から拡充されます

O Sistema do Jido Teate (subsídio infantil) será expandido a partir de outubro de 2024 conforme tabela abaixo.

Para as pessoas que precisam fazer requerimento, será enviado formulário para requerimento no final de agosto, e solicitamos que preencham as informações necessárias e enviem utilizando o envelope-resposta enviado em anexo.

O primeiro mês de pagamento após a revisão é dezembro de 2024 (referente outubro e novembro).
 Maiores informações, verique na HP ou no Setor Kosodate Shien-ka ☎ 0584-47-7092).

▶ **PESSOAS QUE PRECISAM FAZER REQUERIMENTO:**

- ① Pessoas que não estão criando crianças estudantes do chugakko (ginasial) para baixo, e estão criando crianças com idade de aluno da geração koko (ensino médio) (nascidos entre 2 de abril de 2006 a 1 de abril de 2009).
- ② Pessoas que não estão recebendo o Jido Teate, etc., porque a renda excede o valor limite da renda.
- ③ Pessoas que estão recebendo o Jido Teate, etc., e criam 3 ou mais filhos, incluindo filhos com idade de aluno da geração universitária (nascidos entre 2 de abril de 2002 a 1 de abril de 2006).

▶ **PRAZO PARA REQUERIMENTO:** 30 de setembro (data de chegada)

▶ **OUTROS:** Os funcionários públicos devem fazer a verificação e o requerimento no local de trabalho. Se mora separado do filho ou não possui histórico de requerimento do Jido Teate na cidade, pode não receber a notificação, portanto entre em contato com o setor.



HP da cidade

	ATUAL (ATÉ REFERENTE AO MÊS DE SETEMBRO DE 2024)	APÓS A REVISÃO (A PARTIR DO REFERENTE AO MÊS DE OUTUBRO DE 2024)
SUJEITO AO PAGAMENTO	Pessoas que residem na cidade que criam crianças com idade de aluno da geração chugakko	Pessoas que residem na cidade que criam crianças com idade de aluno da geração koko
LIMITE DE RENDA	tem	não tem
VALOR MENSAL DO SUBSÍDIO	<ul style="list-style-type: none"> •Menor de 3 anos: 15.000 ienes •De 3 anos até conclusão do shogakko 1º filho, 2º filho: 10.000 ienes A partir do 3º filho: 15.000 ienes •Aluno do chugakko: 10.000 ienes ※igual ou maior do que a restrição da renda, menor que o valor limite da renda: 5.000 ienes 	<ul style="list-style-type: none"> •Menor de 3 anos 1º filho, 2º filho: 15.000 ienes A partir do 3º filho: 30.000 ienes •De 3 anos até o final do 1º ano fiscal após completar 18 anos 1º filho, 2º filho: 10.000 ienes A partir do 3º filho: 30.000 ienes
3º FILHO EM DIANTE SUJEITO AO CÁLCULO	Até o final do 1º ano fiscal após completar 18 anos	Até o final do 1º ano fiscal após completar 22 anos
MÊS DE PAGAMENTO	3 vezes por ano (fevereiro, junho, outubro)	6 vezes por ano (nos meses pares)
NOTIFICAÇÃO DE PAGAMENTO	Envio da notificação de pagamento 1 vez por ano	não tem

ENTREGA DA NOTIFICAÇÃO DE SITUAÇÃO ATUAL, ETC. PARA VÁRIOS SUBSÍDIOS

各種手当の現況届などの提出

Enviaremos o formulário para notificação de situação atual, etc., às pessoas que estão recebendo o Tokubetsu Shogaisha Teate ou Jido Fuyo Teate, etc. (incluindo pessoas com suspensão de pagamento devido à restrição de renda). Preencher as informações necessárias, carimbar, e entregar dentro do prazo. O recebimento será aceito somente durante os dias úteis, nos balcões de atendimento (somente o Jido Fuyo Teate terá recebimento em sábado e domingo determinado). Em caso de não apresentação dentro do prazo, o pagamento será suspenso. Alertamos que além disso, se passarem 2 anos sem concluir este procedimento, haverá prescrição do direito de recebimento. Tome cuidado!



DATA E LOCAL DE ENTREGA DE CADA NOTIFICAÇÃO

NOTIFICAÇÃO DE SITUAÇÃO ATUAL A ENTREGAR	ÉPOCA DE ENVIO	PERÍODO DE ENTREGA (SOMENTE DIAS ÚTEIS)	LOCAL PARA ENTREGA - INFORMAÇÕES
Tokubetsu Shogaisha Teate Shogaiji Fukushi Teate Keikateki Fukushi Teate	meados de agosto	9 de agosto (sex) à 11 de setembro (qua)	Setor Shogai Fukushi-ka (☎ 0584-47-7298)
Jido Fuyo Teate	final de julho	1 (qui) à 30 (sex) de agosto ※	Setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092)
Tokubetsu Jido Fuyo Teate no shotoku Jokyo Todoke	meados de agosto	9 de agosto (sex) à 11 de setembro (qua)	

※Jido Fuyo Teate será recebido também nos dias 24 (sab) e 25 (dom) de agosto das 10:00 as 15:00 horas

ALTERAÇÃO NO SISTEMA DO JIDO FUYO TEATE

～児童扶養手当の制度が変わります～

Referente ao Jido Fuyo Teate de novembro de 2024 (pago em janeiro de 2025 (R7)) em diante, haverá aumento do valor limite da restrição de renda (shotoku seigen gendo-gaku) e valor adicional (kasan-gaku).

Para aqueles que já foram certificados para receber o subsídio (incluindo aqueles cujos pagamentos foram completamente suspensos), referente ao exame da notificação de situação atual a ser entregue em agosto, o valor do subsídio será calculado com base nas normas revisadas, não havendo necessidade de requerimento, etc. Além disso, para aqueles que não foram certificados para receber o subsídio por motivos como renda até agora excedendo o valor limite, etc., existe a possibilidade de receber o pagamento do subsídio se solicitar a certificação até o final de outubro. Maiores informações, no setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092).

● AUMENTO DO VALOR LIMITE DA RESTRIÇÃO DE RENDA PARA PAGAMENTO INTEGRAL E PAGAMENTO PARCIAL (unidade:10.000 ienes)

Número de dependentes	Até outubro de 2024 (R6)				A partir de novembro de 2024 (R6)			
	Pagamento total		Pagamento parcial		Pagamento total		Pagamento parcial	
	Renda (shunyu)	Renda tribut. (shotoku)	Renda (shunyu)	Renda tribut. (shotoku)	Renda (shunyu)	Renda tribut. (shotoku)	Renda (shunyu)	Renda tribut. (shotoku)
0 pessoa	122.0	49.0	311.4	192.0	142.0	69.0	334.3	208.0
1 pessoa	160.0	87.0	365.0	230.0	190.0	107.0	385.0	246.0
2 pessoas	215.7	125.0	412.5	268.0	244.3	145.0	432.5	284.0
3 pessoas	270.0	163.0	460.0	306.0	298.6	183.0	480.0	322.0
4 pessoas	324.3	201.0	507.5	344.0	352.9	221.0	527.5	360.0
5 pessoas	376.3	239.0	555.0	382.0	401.3	259.0	575.0	398.0

※ 「Renda (shunyu)」 é o valor mostrado adicionando as deduções da renda salarial, etc., usando a renda salarial como exemplo.

○AUMENTO DO VALOR ADICIONAL A PARTIR DO 3º FILHO

		REFERENTE A ABRIL A OUTUBRO DE 2024 (R6)	REFERENTE A NOVEMBRO DE 2024 (R6) EM DIANTE
Valor principal (hontai)	Pagamento total	45.500 ienes	45.500 ienes
	Pagamento parcial	45.490～10.740 ienes	45.490～10.740 ienes
Valor adicional do 2º filho	Pagamento total	10.750 ienes	10.750 ienes
	Pagamento parcial	10.740～5.380 ienes	10.740～5.380 ienes
Valor adicional a partir do 3º filho	Pagamento total	6.450 ienes	Igual ao valor adicional do 2º filho
	Pagamento parcial	6.440～3.230 ienes	Igual ao valor adicional do 2º filho

ENVIAREMOS A NOTIFICAÇÃO DA TAXA KAIGO HOKEN (SEGURO DE ASSISTÊNCIA E CUIDADOS)

介護保険料の通知書を郵送

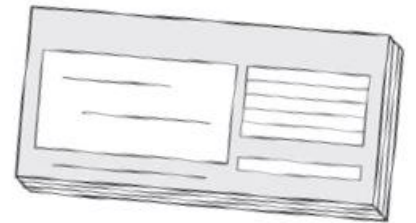
Enviaremos a notificação da taxa do Kaigo Hoken do ano fiscal 2024 (R6) (cálculo real) às pessoas a partir de 65 anos. Quando a notificação chegar, verifique o valor do seguro e o método de pagamento (cobrança especial ou cobrança comum). Maiores informações no Setor Kaigo Hoken-ka (☎ 0584-47-7406).

COBRANÇA ESPECIAL

▶ **Quem se enquadra:** pessoas com valor anual do shogai nenkin (pensão por invalidez) ▪ izoku nenkin (pensão por morte) ▪ rorei nenkin (pensão por idade (aposentadoria)) de ¥180.000 ou mais por ano.
▶ **Notificação:** será enviada em início de setembro. ▶ **Método de pagamento:** dedução da pensão (nenkin).
※ Em princípio, aqueles que recebem pensão anual a partir de ¥180.000, são deduzidos da pensão, mas as pessoas que atingiram 65 anos recentemente ou que vieram transferidas de outros municípios, etc., poderão ter cobrança normal temporariamente até a mudança para a cobrança especial.

COBRANÇA NORMAL

▶ **Quem se enquadra:** pessoas com valor anual do shogai nenkin (pensão por invalidez) ▪ izoku nenkin (pensão por morte) ▪ rorei nenkin (pensão por idade) abaixo de ¥180.000 por ano. ▶ **Notificação:** enviada em início de agosto.
▶ **Método de pagamento:** boleto de pagamento ou transferência bancária.
※ Se houver inadimplência no pagamento da taxa do seguro, será emitida carta de cobrança, que pode incorrer em uma taxa de cobrança e juros por atraso. Além disso, cuidado porque dependendo do período de inadimplência, os benefícios serão restritos, como o valor do auto pagamento de 30% (40% para pessoas com alta renda) ao usar o serviço de seguro de assistência.



VOCÊ PODE AUMENTAR A PENSÃO NACIONAL QUE RECEBERÁ NO FUTURO

将来受け取る国民年金を増やせます

Ao pagar uma taxa adicional de ¥400 por mês, além da taxa do seguro mensal, é possível aumentar o valor da pensão básica por idade (rorei kiso nenkin) recebida a partir dos 65 anos. Além disso, aqueles com idade de 60 anos ou mais e menos de 65 anos, que têm períodos 「não pagos」, 「não inscritos」 ou 「isentos」, na Pensão Nacional no passado, podem aumentar a pensão básica por idade a receber, aderindo voluntariamente e pagando a taxa de seguro da Pensão Nacional.

Maiores informações, no Ogaki Nenkin Jimusho (☎ 0584-78-5166) ou no Kokuho Iryo-ka Kokumin Nenkin Group (☎ 0584-47-8129).



INFORME SOBRE CONSULTA DO CONSUMIDOR

消費生活相談だより

Para evitar que os consumidores se tornem vítimas, apresentamos uma série de casos específicos de consulta em matéria de consumo e como lidar com eles.

Tenha cuidado com a degeneração ou danos aos recipientes para macarrão instantâneo, etc. feitos de poliestireno expandido!

▶ EXEMPLO

Quando um tipo diferente de óleo comestível que não estava incluído no recipiente do macarrão instantâneo foi colocado, danificando o recipiente e o conteúdo vazou, tornando-o não comestível. O óleo em questão era um presente que se dizia ser bom para o corpo, e as instruções diziam para misturá-lo com café ou sopa. Achei que não havia problema em incluí-lo.

▶ CONSELHO

- Se você colocar óleo MCT, óleo de coco, óleo de egoma (Perilla), óleo de amani (linhaça), etc. em recipientes de macarrão instantâneo feitos de poliestireno expandido, o recipiente poderá sofrer degeneração e ficar danificado podendo vazar água quente. Não adicione nenhum óleo comestível além do incluído.
- Se quiser adicionar, transfira o conteúdo do macarrão instantâneo para outro recipiente (como de cerâmica, etc.) antes de adicioná-lo.

<Balcão de consulta do consumidor> ☎ 0584-75-3371, e-mail: ogaki188@shohiseikatsu21202.jp

CONSULTA MÉDICA POR TELEFONE PARA CRIANÇAS 「#8000」

子ども医療電話相談「#8000」



▶ Consulta médica infantil por telefone para doenças súbitas nos feriados e à noite

◆ Recepção de consulta:

① de segunda à sexta das 18:00 às 8:00 horas da manhã seguinte

② sábado e domingo, final e início de ano (29 de dezembro à 3 de janeiro) das 8:00 às 8:00 horas da manhã seguinte (24 horas).

◆ Número de telefone: #8000 (mesmo número abreviado em todo o país)

ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE DETERMINAÇÃO DA TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE EM MEADOS DE AGOSTO

8月中旬に通知書を発送 国民健康保険料の料率を決定

A taxa do Seguro Nacional de Saúde do ano fiscal 2024 (R6) e o valor limite máximo (saiko gendo gaku) foram determinados conforme a tabela abaixo. A taxa anual do seguro, é o valor da soma do 「shotoku wari」 「kintowari」 「byodowari」 calculados com base nesta taxa. Em meados de agosto, foi enviada a 「notificação de alteração (decisão) da taxa do seguro」 que informa a taxa do seguro de cada família e a notificação para pagamento da taxa do seguro a partir da 4ª parcela (agosto). Observe que o valor das parcelas de 4 a 10, são calculadas dividindo por 7 o valor resultante da subtração das parcelas de 1 a 3 já pagas, do valor anual da taxa de seguro. **Maiores informações:** no Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132).

TAXA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE DO ANO FISCAL 2024 (R6)

		Assistência médica	Dinheiro de apoio aos idosos com idade avançada	Assistência e cuidados (kaigo) (40~65 anos incompletos)
Shotoku wari	Valor da renda bruta padrão※	7.30/100	2.52/100	2.02/100
Kinto wari	Por 1 pessoa segurada	29.500 ienes	10.500 ienes	10.500 ienes
Byodo wari	Por família	20.000 ienes	6.800 ienes	5.300 ienes
Valor limite máximo		650.000 ienes	240.000 ienes	170.000 ienes

※valor obtido subtraindo o valor da dedução básica do valor da renda bruta de acordo com a legislação tributária

MAIL DE ALARME DE RIO E ESTRADA DE GIFU ENVIO DE INFORMAÇÕES SOBRE CHUVAS FORTES, INUNDAÇÕES, CONTROLE RODOVIÁRIO, ETC.

大雨、洪水、道路規制情報などを配信 ぎふ川と道のアラームメール

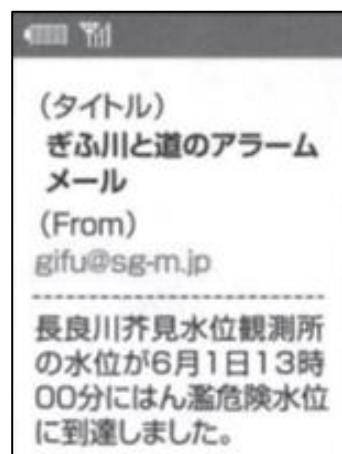
A província, oferece um serviço que envia informações sobre chuvas fortes, inundações, controle rodoviário, etc. de áreas desejadas por e-mail automaticamente para celulares.

▶ Itens enviados

- Aviso de chuva forte•inundação
- Alerta de chuva forte•inundação
- Informações sobre o índice pluviométrico (quantidade de chuva)
- Informações sobre o nível da água do rio
- Informações de alerta de deslizamento de terra
- Informações sobre controle de trânsito rodoviário

▶ Como receber mail?

- Método de registro ① : fazer a leitura do código bidimensional à direita, e siga as instruções para fazer o registro.
- Método de registro ② : enviar um e-mail em branco para 「t-gifu@sg-m.jp」, e fazer o registro seguindo as instruções do e-mail respondido.



Envio do e-mail de alarme automaticamente (imagem)



Cadastro de e-mail aqui

Informações: Gifu-ken kasen-ka (☎ 058-272-8593).

ESTEJA PREPARADO HABITUALMENTE! ITENS PARA LEVAR EM CASO DE EMERGÊNCIA

日ごろから準備を！ 非常時の持ち出し品

O estoque da cidade é limitado. Certifique-se trazer por iniciativa própria os itens que forem necessários, e deixe preparado o mínimo de itens necessários como Itens de Emergência para Pronto Transporte (hijo mochidashi-hin) para o caso de uma emergência. Maiores informações, no Setor Kiki Kanri-shitsu (☎ 0584-47-7385).

O QUE LEVAR PARA O ABRIGO (HINANJO)

※trazer na medida em que não represente um problema para o refúgio.

- máscara
- lenço umedecido (wet tissues)
- termômetro
- medicamento regular
- roupa para trocar
- produtos de higiene
- alimentos e água potável para pelo menos 3 dias
- rádio portátil
- telefone móvel e carregador
- bateria móvel, etc.



CONSCIENTIZAÇÃO POR MEIO DE BOSAI GYOSEI MUSEN (AUTOFALANTES DO RÁDIO ADMINISTRATIVO PARA PREVENÇÃO DE DESASTRES) E E-MAIL

防災行政無線とメールで啓発

Desde que o Grande Terremoto de Kanto ocorreu em 1º de setembro de 1923, o dia 1º de setembro foi designado como 「Dia de Prevenção de Desastres」.

Neste dia, a cidade realizará conscientização através do Bosai Gyosei Musen (autofalantes do rádio administrativo para prevenção de desastres), serviços de envio de e-mail e SNS. Maiores informações, no Setor Kiki Kanri Shitsu (☎ 0584-47-7385).

▶ Serviço telefônico do Bosai Gyosei Musen

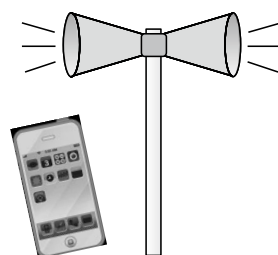
Em caso de não conseguir ouvir a transmissão do Bosai Gyosei Musen, poderá verificar o conteúdo ligando para o Serviço Telefônico do Bosai Gyosei Musen (☎ 0570-06-5252).

※os custos da ligação serão suportados pelo usuário.

▶ Como se registrar no Serviço de Envio de e-mail

【PC】 Fazer o registro pela HP da cidade 「メール配信サービス (serviço de envio de e-mail)」

【Telefone celular】 fazer o registro através do código bidimensional à direita



Conta oficial de informações de segurança na prevenção de desastres da cidade



X (antigo twitter)



Registro de envio de e-mail



Facebook

UTILIZEM! SITE DO PORTAL DE PREVENÇÃO DE DESASTRES & LINE

ご活用ください！ 防災ポータルサイト&公式LINE



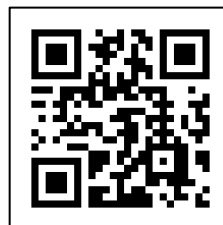
Para enviar informações sobre desastres e informações sobre refúgio, instalamos o Site do Portal de Prevenção de Desastres e conta oficial do LINE. Aproveite esta oportunidade. Maiores informações, no Setor Kiki Kanri Shitsu (☎ 0584-47-7385).

▶ Site do Portal de Prevenção de Desastres da cidade de Ogaki

É uma HP dedicada à prevenção de desastres que resume informações sobre prevenção de desastres como informações sobre refúgio da cidade, informações sobre o nível da água dos rios relacionados à cidade, etc. Também é possível verificar referente a dados eletrônicos de mapas de risco de inundação (kozui hazard map) e manual de prevenção de desastres (bosai handbook).

▶ Conta oficial do LINE da cidade de Ogaki

Estamos distribuindo informações sobre refúgio, fornecendo informações sobre desastres em tempo real, para que possa se refugiar no momento certo. Aproveite esta oportunidade para se adicionar como 「amigo」.



Site do portal




LINE oficial



PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

SETEMBRO 	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	25 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	4 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em outubro de 2023
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	11 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em fevereiro de 2023
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	19 (qui)		Recepção: 12:45~13:15	Crianças nascidas em agosto de 2021
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	25 (qua)		Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em maio de 2024

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
16 de setembro (2ª feira - feriado)	Haverá coleta normal	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 19 de setembro (5ª feira).		-
23 de setembro (2ª feira - feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 26 de setembro (5ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o "Calendário de Coleta de Lixos" da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562